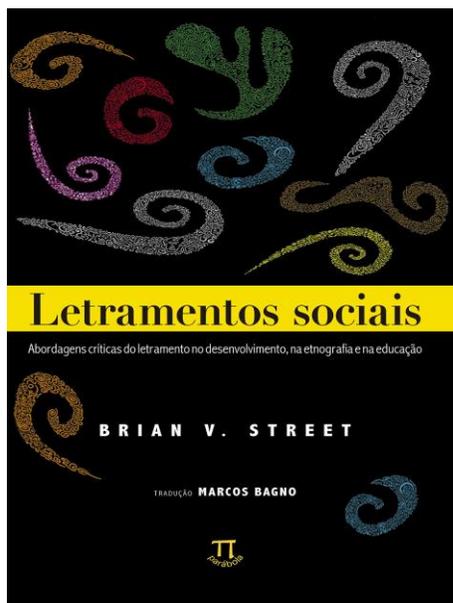


Brian V. Street. *Letramentos sociais: abordagens críticas do letramento no desenvolvimento, na etnografia e na educação*. Trad. Marcos Bagno. São Paulo: Parábola, 2014, 240 págs.



Carlos Eduardo Díaz Loyo

Universidade Estadual Feira de Santana
UEFS, Brasil

✉ cdiazloyo@gmail.com

id <https://orcid.org/0000-0002-9949-3268>

Licenciado en Educación en Lengua Extranjera mención inglés (UNEFM), Magister en Enseñanza de la Lectura y la Escritura (UNEFM), Magíster en Educación mención Procesos de Aprendizaje (UCAB), Doctor en Ciencias de la Educación (UPEL), Doctorando en Estudios Lingüísticos en la Universidade Estadual de Feira de Santana (UEFS), becario extranjero (OEA-CAPEs) e investigador en el Grupo de Estudio y Pesquisa (Multi)letramentos, Educação e Tecnologias (GEPLET/UEFS). Profesor de Lengua inglesa en la Educación Media.

Egledys Guadalupe Zárraga de Díaz

Universidade Estadual Feira de Santana
UEFS, Brasil

✉ egledyszarraga@gmail.com

id <https://orcid.org/0000-0002-7307-4778>

Licenciada en Educación en Lengua Extranjera mención inglés (UNEFM), Magister en Enseñanza de la Lectura y la Escritura (UNEFM), Doctoranda en Estudios Lingüísticos en la Universidade Estadual de Feira de Santana (UEFS), becaria extranjera (OEA-CAPEs) e investigadora en el Grupo de Estudio y Pesquisa (Multi)letramentos, Educação e Tecnologias (GEPLET/UEFS). Profesora de Lengua Inglesa en la educación universitaria.

Los estudios de la lectura y la escritura han cambiado a partir de perspectivas teóricas asumidas por investigadores que, no sólo se centran en el aspecto psicolingüístico, sino que reconocen una posición transcultural. El libro titulado *Letramentos sociais: abordagens críticas do letramento no desenvolvimento, na etnografia e na educação*¹, es una traducción a la lengua portuguesa del libro *Social Literacies: Critical Approaches to Literacy in*

¹ Literacidades sociais: enfoques críticos de la literacidad en desarrollo, etnografía y educación



Development, Ethnography and Education de Street (1995) que, a pesar del tiempo desde su primera edición, constituye un referente teórico para los estudios sobre literacidad. Ya varias reseñas se han hecho de este libro en la lengua portuguesa, tales como las de Sobrinho (2015), Cordeiro (2016) y Barros (2016), lo que ha permitido promover tal referente bibliográfico en investigaciones en dicha lengua. No obstante, la presente reseña resulta ser la primera en español, permitiendo un acercamiento de este libro a la comunidad hispanohablante.

Este libro contiene una presentación, en la que Clencio Bunzen describe la obra de Brian Street como una forma de comprender la literacidad como práctica social, destacando a su vez los Nuevos Estudios de Literacidad (NEL) que dieron paso a nuevas perspectivas epistemológicas y metodológicas. Bunzen también destaca lo importante de esta obra para investigadores brasileños en lo que respecta a la comprensión de la lectura y escritura, desde el punto de vista psicolingüístico, histórico, antropológico y cultural.

En el prefacio e introducción, el autor hace referencia a la naturaleza social de la literacidad, considerando ésta como la apropiación de la lectura y la escritura en prácticas sociales y lingüísticas. Asimismo, Street resalta dos perspectivas de la literacidad: el modelo autónomo y el modelo ideológico. El primero, basado en las habilidades, y el segundo en la relación de las prácticas de lectura y escritura insertadas en significados culturales y argumentos ideológicos. De igual manera, se presenta una perspectiva teórica y transcultural de la literacidad, que contribuye a concebirla no con una visión dominante o como habilidad neutra, pero sí con énfasis en su práctica ideológica. En esta sección, también se mencionan las concepciones de prácticas y eventos de literacidad.

En la sección 1 "*Letramento, política y mudança social*"², se describen los modelos autónomo e ideológico. El modelo autónomo se centra en el desarrollo de habilidades cognitivas, técnicas, neutrales e individuales, medibles en grados y niveles. Es decir, se busca el dominio individual de los procesos de lectura y escritura de manera genérica, asumiendo que tales competencias son aplicables a todas las situaciones comunicativas. En cambio, el modelo ideológico resalta el proceso de socialización en la construcción de significados de

² Literacidad, política y cambio social



literacidades para los estudiantes y en las instituciones sociales en que se da tal construcción. Desde esta perspectiva, se reconoce la importancia del contexto y las relaciones de poder en la comprensión y producción de la lengua escrita.

La sección 1 consta de dos capítulos. En el capítulo 1 “*Trazer os letramentos para a agenda política*”³, el autor se dedica a estudiar las literacidades en el plano político y en analizar el estigma del analfabetismo que, por muchos años, ha sido considerado como un problema cultural, despertando en muchos la necesidad de combatirlo, por el hecho de relacionarse con contextos de pobreza. Por su parte, en el capítulo 2, titulado “*Letramento e mudança social: a importancia do contexto social no desenvolvimento de programas de letramento*”⁴, se explica cómo los programas de literacidad se han centrado en el modelo autónomo. Además, se reseña cómo ha sido la transmisión de la literacidad en casos como en la Inglaterra medieval, Madagascar, que conllevaron a prácticas de literacidad colonial⁵, y el caso de Irán, que representan prácticas de literacidad dominante⁶. Esto refleja cómo se desplazan las literacidades locales⁷ por literacidades neutras, aplicables a todos los contextos y situaciones. Sin embargo, Street resalta la variabilidad de las literacidades de acuerdo con el contexto social.

En la sección 2 “*A etnografia do letramento*”⁸, el autor resalta que la investigación de las prácticas letradas requiere de enfoques etnográficos que ofrezcan relatos detallados de todo el contexto social en el que estas prácticas tienen sentido. Específicamente, esta sección abarca los capítulos 3 y 4. El capítulo 3 titulado “*Os usos do letramento e da antropologia no Irã*”⁹, se muestra el aprendizaje por repetición en pro de acumular conocimientos sin pensar de manera crítica. En el capítulo 4 “*Oralidade e letramento como construtos*

³ Traer las literacidades para la agenda política

⁴ Literacidad y cambio social: la importancia del contexto social en el desarrollo de programas de literacidad.

⁵ Aquella que se transmite de una sociedad a otra.

⁶ Aquella promovida por un grupo dominante de en una sociedad y se responsabiliza por difundirla a las subculturas.

⁷ Aquellas propias de una localidad y/o región

⁸ La etnografía de la literacidad

⁹ Los usos de la literacidad y de la antropología en Irán



ideológicos: alguns problemas em estudos transculturais”¹⁰ se describen relatos clásicos sobre literacidad en sociedades tradicionales hechas por antropólogos que fueron escritos siguiendo el modelo autónomo y, por consiguiente, tienden a reproducir explicaciones tecnicistas y aculturales de la literacidad. Además, se concibe una actitud ritualizada de la literacidad, asumida erróneamente por los nativos como correcta.

En la sección 3 “*O letramento na educação*”¹¹, Street resalta los vínculos entre la literacidad y la pedagogía, así como la pedagogización de la literacidad. En el capítulo 5 “*A escolarização do letramento*”¹² se describe cómo las concepciones dominantes de la literacidad son construidas y reproducidas por la escuela, olvidando esas prácticas que se propician en entornos no escolares, como la comunidad y la familia. A partir de esto, se percibe un proceso de pedagogización, distanciando a la lengua de los sujetos y de los contextos sociales, objetificando la lengua, la de casa y la de la escuela. El autor concluye que la concepción de literacidad asociada a su escolarización transforma la rica variedad de prácticas letradas evidentes en las literacidades comunitarias en una práctica única y homogeneizada. Por su parte, el capítulo 6 “*Implicações dos novos estudos do letramento*”¹³ permite reflexionar sobre cómo, a partir de los nuevos estudios de literacidad, se repiensa cómo las literacidades son aprendidas en contextos específicos de un modo particular, reconociendo las relaciones sociales dadas.

Por su parte, en la sección 4 “*Para um quadro teórico crítico*”¹⁴ se contemplan los argumentos de la propuesta de Brian Street sobre el modelo ideológico de la literacidad, teórica y metodológicamente sensible a la variación local de las prácticas letradas. Específicamente, en el capítulo 7 “*Olhar crítico sobre Walter Ong e a “grande divisão”*”¹⁵ hace críticas a la dicotomización entre oralidad y literacidad, afirmando que es incorrecto concebir la literacidad aislada de otro medio de comunicación, puesto que las prácticas

¹⁰ Oralidad y literacidad como constructos ideológicos: algunos problemas en estudios transculturales

¹¹ La literacidad en la educación

¹² La escolarización de la literacidad

¹³ Implicaciones de los nuevos estudios de literacidad

¹⁴ Para un cuadro teórico crítico

¹⁵ Una mirada crítica a Walter Ong y la “Gran División”



letradas estarán siempre encajadas en usos orales, y las variaciones entre culturas son generalmente variaciones en la mezcla de canales orales y letrados. En el capítulo 8 “*Prácticas letradas e mitos do letramento*”¹⁶, el autor declara que desde el modelo ideológico no se intenta negar la habilidad técnica y los aspectos cognitivos de la lectura y la escritura, se reconoce cómo estos procesos están involucrados con los elementos culturales y estructuras de poder. Por lo tanto, el modelo ideológico subsume el trabajo emprendido dentro del modelo autónomo. Asimismo, Street define las prácticas letradas como un concepto amplio y abstracto que se refiere a comportamientos y conceptualizaciones relacionadas al uso de la lectura y/o de la escritura. Las prácticas letradas incorporan eventos de literacidad, los cuales son considerados como las diferentes ocasiones en que la lectura y la escritura se materializan y permiten hacer sentido en una situación específica.

En la sección 5 titulada “*Relações entre políticas, teoria e pesquisa no campo do letramento*”¹⁷ se presenta el capítulo 9 con el mismo nombre y se señala que los países en desarrollo tienen alta prioridad para la educación centrada en habilidades de lectura, escritura y raciocinio matemático. Para evaluar esto, se aplican pruebas educativas estandarizadas que no reconocen la diversidad cultural, de tradiciones, creencias y prácticas. Por lo tanto, el autor sugiere que las políticas se realicen mediante abordajes culturalmente sensibles, respetando los métodos locales presentes en los nuevos currículos. Así, se sugiere reconocer las prácticas letradas de los estudiantes que están íntimamente ligadas a la familia y a la comunidad, de las cuales se puede tener gran provecho.

Esta obra resulta relevante por considerarse un punto de referencia teórico y práctico en investigaciones que tienen como tema principal los estudios de literacidad, sus prácticas y eventos. En este libro, el autor hace una reflexión crítica de la perspectiva asumida tradicionalmente y propone un punto de vista en el que se reconoce el valor de la lectura y la escritura desde una posición social, histórica, antropológica y cultural. En este sentido, resulta de gran relevancia este material bibliográfico para comprender cómo se llevan a cabo los procesos de literacidad tanto en la práctica pedagógica como investigativa, por lo tanto,

¹⁶ Prácticas letradas y mitos de literacidad

¹⁷ Relaciones entre políticas, teoría e investigación en el campo de la literacidad



éste pudiera constituir un referente en los programas de pregrado y postgrado que tienen como interés las prácticas de lectura y escritura.

Referencias

- Barros, Raquel. Brian Street. Letramentos sociais: abordagens críticas do letramento no desenvolvimento, na etnografia e na educação. *Entrepalavras*, Fortaleza, v. 6, n. 2, p. 391-395, jul./dic. DOI: <http://dx.doi.org/10.22168/2237-6321.6.6.2.391-395>
- Cordeiro, Ariane (2016). Brian Street. Letramentos sociais: abordagens críticas do letramento no desenvolvimento, na etnografia e na educação. *Revista Práticas de Linguagem*. v. 6, n. 1, jan./jun. <https://www.ufjf.br/praticasdelinguagem/files/2016/08/115-120-Letramentos-Sociais.pdf>
- Sobrinho, Viviane (2015). Brian Street. Letramentos sociais: abordagens críticas do letramento no desenvolvimento, na etnografia e na educação. *Revista Linguagem & Ensino*. v.18, n. 1, <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/rle/article/view/15303/9491>
- Street, Brian (1995). *Social Literacies: Critical Approaches to Literacy in Development, Ethnography and Education*. Longman: London.

